

Porównanie tłumaczeń II Kronik 8:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak wykonano całą pracę (zleconą przez) Salomona od dnia położenia fundamentów domu JAHWE aż do jego zakończenia – ukończono dom JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób wykonano całą pracę zleconą przez Salomona, od dnia położenia fundamentów świątyni JAHWE do dnia jej całkowitego ukończenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I tak zostały przygotowane wszystkie dzieła Salomona od dnia, w którym położono fundamenty domu JAHWE, aż do jego ukończenia. W ten sposób został dokończony dom JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak dogotowano wszystkiego dzieła Salomonowego, od onego dnia, którego założony był dom Pański, aż do wystawienia jego; i tak dokończony był dom Pański.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystkie nakłady miał gotowe Salomon od onego dnia, którego założył fundamenty domu PANSKIEGO, aż do dnia, którego dokonał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W ten sposób zostały dokończone wszystkie dzieła Salomona od dnia założenia fundamentów domu Pańskiego aż do całkowitego jego ukończenia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W ten sposób zostały wykonane wszelkie prace Salomona od dnia położenia fundamentów pod świątynię Pana aż do całkowitego wykończenia świątyni Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wykonano też wszystkie prace Salomona od dnia założenia fundamentu domu JAHWE aż do całkowitego ukończenia domu JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W ten sposób zostało dokończone dzieło Salomona trwające od dnia, w którym położono fundamenty pod dom JAHWE, aż do pomyślnego zakończenia budowy domu JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak dokonane zostało wszelkie dzieło Salomona od dnia, w którym położono podwaliny Świątyni Jahwe, aż do zupełnego jej ukończenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І приготовлено всяку працю з того дня, коли покладено основи, аж доки Соломон не закінчив господний дім.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wieńc utwierdzono wszystkie prace Salomona, od owego dnia, w którym został założony dom WIEKUISTEGO aż do jego wykończenia; i został dokończony Dom WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak była przygotowywana cała praca Salomona od dnia położenia fundamentów domu JAHWE aż do jego zakończenia. Tak został ukończony dom JAHWE.